

### A l'intention des parents d'élèves :

Le CAFLA (Centre d'Aide aux Familles Latino-Américaines), en partenariat avec la Caisse Desjardins de Lorimier organise le Concours : « Chez moi, chez toi, chez nous ».

Il s'agit de recueillir des témoignages de jeunes ayant vécu l'immigration au Canada afin de constituer un livre.

Votre enfant souhaite y participer ou vous voulez l'inviter à y participer ? Merci de bien vouloir prendre connaissance du règlement et de nous retourner ce document rempli et signé :

A remplir par au moins un des deux parents ou le représentant légal :

Je soussigné(e) Mr, Mme, \_\_\_\_\_  
autorise mon fils, ma fille \_\_\_\_\_  
à participer au concours « Chez moi, chez toi, chez nous ».

Date :

Signature :

A remplir par l'étudiant :

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, souhaite participer au concours « Chez moi, chez toi, chez nous » et je suis d'accord pour céder mes droits d'usage, de reproduction, de diffusion et de publication au CAFLA.

Date :

Signature :

Renseignements : CAFLA, 7075 St Hubert, Montréal

(514)-273-8061 (poste 21), [jeunesse@cafla.ca](mailto:jeunesse@cafla.ca)

**Para los padres de los alumnos:**

CAFLA (Centro de Ayuda para las Familias Latino-Americanas), organiza con la Caisse Desjardins de Lorimier, el concurso: « Chez moi, chez toi, chez nous ».

Se trata de obtener testimonios de jóvenes que han vivido la inmigración en Canadá con el objetivo de hacer un libro.

¿Su hijo, hija quiere participar o usted piensa que sería bueno para él, ella de participar? Gracias por tomar en cuenta el reglamento y regresarnos este documento llenado y firmado:

A llenar por uno de los padres o por el representante legal:

Yo aseguro, Sr, Sra, \_\_\_\_\_  
autorizar a mi hijo, hija \_\_\_\_\_  
a participar al concurso: « Chez moi, chez toi, chez nous ».

Fecha:

Firma:

A llenar por el estudiante:

Yo \_\_\_\_\_, aseguro querer participar al concurso: « Chez moi, chez toi, chez nous » y estoy de acuerdo para ceder mis derechos de uso, de reproducción, de difusión y de publicación a CAFLA.

Fecha:

Firma:

Informaciones : CAFLA, 7075 St Hubert, Montréal

(514)-273-8061 (poste 21), [jeunesse@cafla.ca](mailto:jeunesse@cafla.ca)

**To parent's students :**

CAFLA (Helping Center for Latin American families) organize with the Caisse Desjardins de Lorimier, the competition : « Chez moi, chez toi, chez nous ».

We want to collect the testimony of teenagers who had lived the immigration to Canada in order to make a book.

Your son, daughter would like to participate or you think it can be a good opportunity for him, her ? Please read our settlement and return this document filled in and signed.

To fill in by at least one parent or the legal representant :

I \_\_\_\_\_, authorize my son, daughter \_\_\_\_\_ to participate to the competition « Chez moi, chez toi, chez nous ».

Day :

Signing :

To fill in by the student :

I \_\_\_\_\_, want to participate to the competition « Chez moi, chez toi, chez nous » and I agree to give in my rights of use, of reproduction, of diffusion and of publication to CAFLA.

Day :

Signing :

Informations : CAFLA, 7075 St Hubert, Montréal

(514)-273-8061 (poste 21), [jeunesse@cafla.ca](mailto:jeunesse@cafla.ca)